

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Łuk Mój kładę na — chmurze, i będzie [to] znakiem przymierza — między Mną i — ziemią.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mój łuk* kładę na obłoku, aby był znakiem przymierza między Mną a ziemią. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż umieszczam na obłoku mój łuk. On będzie znakiem przymierza między Mną a ziemią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kładę na obłoku mój łuk, który będzie <i>na</i> znak przymierza między mną a ziemią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Łuk mój położyłem na obłoku, który będzie na znak przymierza między mną, i między ziemią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Łuk mój położę na obłokach i będzie znakiem przymierza między mną a między ziemią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Łuk mój kładę na obłoki, aby był znakiem przymierza między Mną a ziemią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łuk mój kładę na obłoku, aby był znakiem przymierza między mną a ziemią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kładę Mój łuk na obłoku. On będzie znakiem przymierza między Mną a ziemią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Łuk mój kładę na obłoku, aby był znakiem między Mną a ziemią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kładę mój łuk na obłokach; on będzie służył za znak przymierza pomiędzy mną a ziemią.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Położyłem Moją tęczę na obłoku i będzie znakiem przymierza pomiędzy Mną a ziemią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кладу мою веселку в хмарі, і буде на знак завіту між мною і землею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój łuk kładę na obłokach, aby był znakiem przymierza pomiędzy Mną a ziemią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tęczę moją daję na obłoku i ma ona służyć za znak przymierza między mną a ziemią.

¹⁾ Lub: tęczę, por. <x>50 32:23</x>, 42; <x>420 3:9-11</x>.

